

Smlouva na zajištění zahraničního jazykového pobytu

Číslo smlouvy Objednatele:
Číslo smlouvy Poskytovatele:

I. SMLUVNÍ STRANY

1. Objednatel

Název:	Gymnázium Lud'ka Pika, Plzeň, Opavská 21
Zástupce:	Mgr. Aleš Janoušek, ředitel školy
Sídlo:	Opavská 823/21, 312 00 Plzeň
IČ:	49778102

dále jen „Objednatel“

2. Poskytovatel

Název:	Academia Mester-Batilo, S.L.
Zástupce:	José Ramón López Hernández, ředitel
Sídlo:	Vázquez Coronado 5, 37002 Salamanca, Španělsko
Právní forma:	společnost s ručením omezeným
IČ:	B37249349
Banka:	Deutsche Bank, Concejo 20, 37002 Salamanca
Číslo účtu:	ES38 0019 0362 8140 1002 3602

dále jen „Poskytovatel“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku tuto smlouvu:

II. PŘEDMĚT SMLOUVY

- Předmětem této smlouvy je **kompletní realizace zahraničního jazykového pobytu pro studenty**.
- Operační program: Vzdělávání pro konkurenceschopnost
- Název projektu: Boření jazykových bariér
- Registrační číslo projektu: CZ.1.07/1.1.00/56.2168
- Poskytovatel se zavazuje zajistit **kompletní realizaci zahraničního jazykového pobytu pro studenty** v rozsahu dle **Přílohy č. 1** (Specifikace a rozsah služeb), která tvoří nedílnou součást této smlouvy.
- Poskytovatel potvrzuje, že se v plném rozsahu seznámil s rozsahem služeb, a že mu jsou známy veškeré podmínky pro plnění závazku. Poskytovatel prohlašuje, že má vytvořeny podmínky, disponuje znalostmi a možnostmi plnit své povinnosti dle této smlouvy v řádné kvalitě, odborně a včas.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli plnění v minimálním rozsahu.

III. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY A MÍSTO POSKYTOVÁNÍ PLNĚNÍ

- Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran a je uzavřena na dobu určitou do doby skončení pobytu, nejpozději však do 12. 12. 2015.
- Termín zahájení plnění: 5. 12. 2015
- Termín dokončení plnění: 12. 12. 2015
- Místem poskytování služeb jsou jednotlivé destinace pobytu.

IV. CENOVÉ UJEDNÁNÍ A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Celková cena za kurzy a pobyty, specifikované v čl. II této Smlouvy činí: 11.129,90 EUR. Cena je stanovena dohodou Smluvních stran a vychází z cenové nabídky Poskytovatele.
2. Sjednaná cena je úplná, konečná a neměnná a zahrnuje veškeré nutné náklady k řádné realizaci služeb, které jsou předmětem plnění této Smlouvy, včetně všech nákladů souvisejících, tj. se započtením veškerých nákladů, rizik, zisku a finančních vlivů (např. meziroční inflace) po celou dobu realizace služeb. Tato cena je sjednána jako cena nejvýše přípustná, která je překročitelná pouze v případě změny právních předpisů ovlivňujících výši DPH u ceny sjednané touto Smlouvou. Poskytovatel odpovídá za to, že sazba daně z přidané hodnoty je stanovena v souladu s platnými právními předpisy.
3. Poskytovatel prohlašuje, že do smluvené ceny za objednané kurzy a pobyty zahrnul veškeré položky související s provedením plnění, i ty, které Poskytovatel je měl či mohl při vynaložení řádné péče, znalostí a v rámci své odborné praxe předpokládat.
4. Poskytovatel vystaví příslušnou fakturu nejpozději do 14 dnů po skončení pobytu.
5. Objednatel se zavazuje uhradit sjednané služby v ceně sjednané touto smlouvou, a to bezhotovostním převodem na účet Poskytovatele na základě řádně vystavených daňových dokladů (dále jen „faktura“) doručených Objednateli. Úhrada bude probíhat v EUR. Poskytovatel se může s objednatelům dohodnout na zálohové platbě předem. Zálohová platba však bude poskytnuta maximálně do výše 80% z celkové ceny.
6. Faktura (daňový doklad) musí obsahovat všechny náležitosti řádného účetního a daňového dokladu ve smyslu příslušných zákonných ustanovení, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a dále musí obsahovat označení projektu, ze kterého je předmět smlouvy financován (minimálně registrační číslo projektu a název projektu, případně i označení příslušnými logy projektu). V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je Kupující oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Prodávajícímu k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností; lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného dokladu.
7. **Splatnost faktur je 30 dní.**

V. ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU

1. Poskytovatel je povinen učinit veškerá opatření potřebná k odvrácení škody nebo k jejímu zmírnění.
2. Poskytovatel nahradí Objednateli škodu v plném rozsahu, pokud byla způsobena vadným plněním předmětu této smlouvy nebo nesplněním některé povinnosti Poskytovatele stanovené právním předpisem nebo touto smlouvou.

VI. SMLUVNÍ POKUTY

1. Pokud Poskytovatel bude v prodlení s poskytováním služeb dle předem domluveného harmonogramu, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové ceny jednotlivé poskytované služby (tj. vč. DPH) za každý den prodlení, přičemž celková výše smluvní pokuty nepřekročí celkovou smluvní cenu.
2. Smluvní strany považují výše ujednaných smluvních pokut za zcela přiměřené. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody, která vznikla smluvní straně požadující smluvní pokutu v příčinné souvislosti s porušením Smlouvy, se kterým je splněna povinnost platit smluvní pokuty.
3. Smluvní pokuta je splatná do třiceti dní od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejímu zaplacení ze strany oprávněné strany, a to na účet oprávněné strany uvedený v záhlaví této Smlouvy.
4. Pro případ prodlení se zaplacením ceny sjednávají Smluvní strany úrok z prodlení ve výši stanovené občanskoprávními předpisy.

VII. UKONČENÍ SMLOUVY

1. Kterákoli ze smluvních stran může tuto smlouvu ukončit nebo od této smlouvy odstoupit pouze z důvodů vyplývajících ze zákona nebo při podstatném porušení této smlouvy.
2. Tuto smlouvu lze ukončit písemným odstoupením jedné ze smluvních stran. Důvodem k odstoupení od smlouvy je podstatné porušení smluvních povinností. Za podstatné porušení smluvních povinností ze strany Objednatel se považuje opakované prodlení s placením smluvní ceny nebo její části, příp. porušení povinností uvedených v této smlouvě. Za podstatné porušení smluvních povinností ze strany Poskytovatele se považuje opakované poskytování nekvalitních služeb, případně porušení povinností uvedených v této smlouvě (např. nedodržení smluvního termínu, nedodržení stanovených cen,

opakované nekvalitní poskytování ubytovacích, stravovacích, případně doplňkových služeb), na které byl Poskytovatel písemně upozorňován Objednatелеm.

3. Ukončením tohoto smluvního vztahu není dotčena povinnost vzájemného vypořádání závazků obou smluvních stran.

VIII. ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

1. Poskytovatel je povinen v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, nařízením Komise (ES) č. 1828/2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 a v souladu s dalšími právními předpisy ČR a ES umožnit výkon kontroly všech dokladů vztahujících se k realizaci předmětu plnění této smlouvy, poskytnout osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, veškeré doklady související s realizací předmětu smlouvy, umožnit průběžné ověřování skutečného stavu plnění předmětu smlouvy v místě realizace a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provádění kontroly. Těmito oprávněnými osobami jsou zadavatel a jím pověřené osoby, poskytovatel podpory projektu, z něhož je dodávka hrazena a jím pověřené osoby, územní finanční orgány, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, Ministerstvo financí, Nejvyšší kontrolní úřad, Evropská komise a Evropský účetní dvůr, případně další orgány oprávněné k výkonu kontroly. Poskytovatel má dále povinnost zajistit, aby obdobné povinnosti ve vztahu k předmětu plnění této smlouvy plnili také jeho případní subdodavatelé a partneři.
2. Poskytovatel se zavazuje řádně uchovávat originál této smlouvy včetně příloh a jejich případných dodatků, veškeré originály účetních dokladů a originály dalších dokumentů souvisejících s realizací předmětu plnění této smlouvy minimálně do roku 2025 v souladu s podmínkami OP VK. Výše uvedené dokumenty a účetní doklady budou uchovány způsobem uvedeným v zákoně č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a v zákoně č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů a v souladu s dalšími platnými právními předpisy ČR. Ve smlouvách uzavíraných s případnými partnery a subdodavateli Poskytovatel zaváže touto povinností i případné partnery a subdodavatele. Poskytovatel je dále povinen uchovávat účetní záznamy vztahující se k předmětu plnění veřejné zakázky v elektronické podobě.
3. Poskytovatel je dále povinen uskutečňovat propagaci v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1083/2006 a nařízením Komise (ES) č. 1828/2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1083/2006, a pravidly stanovenými v aktuální verzi Příručky pro příjemce finanční podpory OP VK. Touto povinností zaváže i případné partnery a subdodavatele. Tj. Poskytovatel se zavazuje dodržovat pravidla publicity na všech dokumentech souvisejících s plněním předmětu smlouvy.
4. Poskytovatel se zavazuje poskytnout účastníkům kurzů / pobytů ubytování a jiné služby v rozsahu a kvalitě dohodnutých v této smlouvě. V případě změn ve vybavení a zařízení ubytovacích prostor, které způsobí snížení kvality a rozsahu služeb oproti této smlouvě, je poskytovatel povinen toto oznámit objednateli se současným návrhem na slevu ze sjednané ceny. Poskytovatel je povinen písemně a bez zbytečného odkladu informovat objednatele o případných změnách provozních podmínek, jakož i v dalších skutečnostech, které mohou mít vliv na vzájemnou spolupráci dle této smlouvy.

5. IX. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Vztahuje-li se důvod neplatnosti na některé ustanovení Smlouvy, je neplatným pouze toto ustanovení, pokud z jeho povahy, obsahu anebo z okolností, za nichž bylo sjednáno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy.
2. Ostatní obchodně právní vztahy při provádění služeb neupravené touto smlouvou se řídí občanským zákoníkem a dále se řídí příslušnými ustanoveními dalších právních předpisů souvisejících s realizací služeb.
3. Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnou formou a jakákoliv změna či doplnění smlouvy musí být výslovně nazvána „dodatek ke smlouvě“, pořadově očíslovaný a podepsaný oprávněnými osobami obou smluvních stran.
4. Poskytovatel nemůže bez souhlasu Objednatele postoupit svá práva a povinnosti plynoucí ze smlouvy třetí osobě, tímto nejsou dotčena ustanovení zadávacích podmínek předmětné veřejné zakázky o subdodavatelích.
5. Smluvní strany prohlašují, že se řádně seznámily s textem smlouvy, která je výrazem jejich pravé a svobodné vůle, učiněným nikoli v tísní za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují své podpisy.
6. Poskytovatel se zavazuje, že pokud v souvislosti s realizací této Smlouvy při plnění svých povinností přijdou jeho pověřeni pracovníci do styku s osobními/citlivými údaji ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění, učiní veškerá opatření, aby nedošlo k neoprávněnému nebo

nahodilému přístupu k těmto údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jejich jinému zneužití.

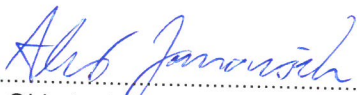
7. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu té smluvní strany, která ji podepíše později.
8. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do doby skončení posledního pobytu / kurzu, nejpozději však do 12. 12. 2015.
9. Tato smlouva je vyhotovena ve 2 originálech s textem na 4 stranách. Objednatel obdrží jeden stejnopis, Poskytovatel jeden stejnopis.

X. PŘÍLOHY, KTERÉ TVOŘÍ NEDÍLNOU SOUČÁST SMLOUVY

1. Specifikace a rozsah služeb

V Plzni dne 30. 10. 2015

Gymnázium Luďka Pika
Plzeň, Opavská 21 ⑦
Tel. 377 263 645, Fax. 377 267 048
E-mail: gop@gop.plisedu.cz



.....
Za Objednatele
Gymnázium Luďka Pika, Plzeň, Opavská 21
Mgr. Aleš Janoušek
Ředitel

V ...Salamanca dne 2. 11. 2015



.....
Za Poskytovatele
Academia Mester-Batilo, Salamanca
José Ramón López Hernández
ředitel

Příloha č. 1: Specifikace a rozsah služeb

Zahraniční jazykově vzdělávací pobyt pro studenty ve Španělsku

Jazyková výuka:

- Výuka cizího jazyka v zahraniční vzdělávací instituci s místními lektory
- 3 skupiny studentů rozděleny podle jazykové úrovně
- Studenti získají závěrečný certifikát o absolvování kurzu
- Výuka v rozsahu min. 15 vyučovacích hodin (1 vyučovací hodina = min. 45 minut) pro každou skupinu za celý pobyt

Poznávací část:

- Každý den kulturní aktivity na zajímavá místa v cílové destinaci

Rozsah pobytu:

- Minimálně 7 kalendářních dní včetně cesty tam a zpět

Místo konání kurzu:

- Španělsko

Termín:

- V období 5. 12. 2015 – 12. 12. 2015

Počet osob:

- Celkem 33 osob (30 studentů ve věku 14 - 18 let + 3 učitelé jako pedagogický doprovod)

Doprava:

- Letecky, včetně dopravy z letiště a na letiště pouze v cílové destinaci
- Odlet z Prahy, přilet do Prahy
- Doprava z/na letiště v cílové destinaci je součástí nabídkové ceny uchazeče
- Uchazeč zajistí letenky - zorganizuje leteckou dopravu (tam i zpět) na místo konání pobytu pro všechny účastníky pobytu. Požadujeme letenky na stejný spoj pro pedagogický doprovod i studenty
- Cena letenek pro pedagogický doprovod je rovněž součástí nabídkové ceny.
- Cena letenek pro studenty nebude hrazena uchazečem (tj. nebude zahrnuta v ceně za realizaci předmětu plnění), cena letenek pro studenty bude hrazena ze soukromých prostředků účastníků pobytu (letenky budou placeny z příspěvku od účastníků pobytu, příp. od zákonných zástupců účastníků pobytu). Rozdíl mezi cenou letenky pro studenty a pro pedagogický doprovod bude maximálně $\pm 10\%$ ceny letenky pro pedagogický doprovod.
- Komplexní cestovní pojištění účastníků hromadného zájezdu (bezlimitní pojištění léčebných výloh), pojištění na storno, úrazové pojištění, repatriace, pojištění odpovědnosti za škodu, pojištění zavazadel.
- Cena cestovního pojištění pro pedagogický doprovod je rovněž součástí nabídkové ceny.
- Cena cestovního pojištění pro studenty nebude hrazena uchazečem (tj. nebude zahrnuta v ceně za realizaci předmětu plnění), cena cestovního pojištění pro studenty bude hrazena ze soukromých prostředků účastníků pobytu (cestovní pojištění bude placeno z příspěvku od účastníků pobytu, příp. od zákonných zástupců účastníků pobytu).

Ubytování a stravování žáků a učitelů:

- V hostitelských rodinách
- Od příjezdu do odjezdu, po celou dobu pobytu, tj. ubytování v rodinách minimálně 6 nocí
- Pro 30 žáků + 3 učitele
- 2 až 3 žáci v jedné rodině (bez doplnění kapacity pokojů cizími osobami)
- 1 až 3 učitelé v jedné rodině (bez doplnění kapacity pokojů cizími osobami)
- Strava formou plné penze (v případě potřeby je možné oběd nahradit balíčkem z hostitelské rodiny)
- Uchazeč se zavazuje zajistit případné zvláštní požadavky účastníků na ubytování (alergie na domácí zvířata, zdravotní omezení apod.) a stravování (diety, potravinové alergie apod.), které zadavatel nahlásí v dostatečném předstihu před konáním pobytu.

Další požadavky (rovněž zahrnuto v ceně pobytu):

- Zorganizování informační schůzky se zákonnými zástupci účastníků pobytu v sídle zadavatele v dostatečném předstihu před konáním pobytu.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- Asistenční telefonní linku dostupnou 24 hodin denně během celého pobytu
- Organizační zajištění programu zájezdu, přepravních záležitostí, vstupů a rezervací do jednotlivých objektů včetně doprovodu průvodce na jednotlivé akce
- Řešení a součinnost s pedagogickým dozorem při veškerých vzniklých situacích během pobytu (např. zdravotní problémy, problémy v hostitelských rodinách atd.)
- Vstupné do navštívených objektů pro studenty i pro pedagogický doprovod je rovněž součástí nabídkové ceny.
- Poskytnutí výukových (vzdělávacích) materiálů a kvízů pro studenty v rámci absolvovaného kurzu
- Poskytnutí informačních materiálů pro studenty i pedagogy (informační letáky a mapky)